



**GB**

## **Operator's manual**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES**

## **Manual de instrucciones**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

**DE**

## **Bedienungsanweisung**

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

**FR**

## **Manuel d'utilisation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

# **PP 440 HF**



**GB ES DE FR**

# SYMBOLERKLÄRUNG

## Symbole am Gerät:

WARNUNG! Das Gerät kann falsch oder nachlässig angewendet gefährlich sein und zu schweren oder gar lebensgefährlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Benutzen Sie immer:

- Einen zugelassenen Schutzhelm
- Einen zugelassenen Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier
- Atemschutzmaske



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



WARNUNG! Hoher Strom.



**Umweltkennzeichnung** Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Entsorgung ist es stattdessen an eine entsprechende Recyclinganlage für elektrische und elektronische Geräte zu übergeben.

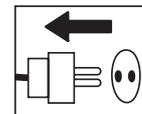


Durch eine korrekte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Ihre Umwelt und Mitmenschen zu verhindern. Durch eine unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts können Schäden entstehen.

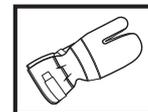
Ausführliche Recyclinginformationen zu diesem Produkt erhalten Sie von Ihrer Kommune, Entsorgungsunternehmen für Hausmüll oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

## Symbole in der Bedienungsanleitung:

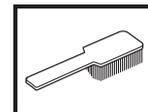
Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker durchzuführen.



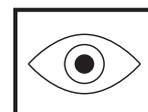
Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Regelmäßige Reinigung ist notwendig.



Visuelle Kontrolle.



Schutzbrille oder Gesichtsschutz müssen benutzt werden.



---

# INHALT

---

## Inhalt

### **SYMBOLERKLÄRUNG**

Symbole am Gerät: ..... 30

Symbole in der Bedienungsanweisung: ..... 30

### **INHALT**

Inhalt ..... 31

### **WAS IST WAS?**

Teile des Aggregats ..... 32

### **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Maßnahmen vor dem Einsatz eines neuen Aggregats 33

Persönliche Schutzausrüstung ..... 33

Sicherheitsausrüstung des Gerätes ..... 34

Allgemeine Sicherheitsvorschriften ..... 35

Allgemeine Arbeitsvorschriften ..... 35

### **VORSTELLUNG**

PP 440 HF ..... 36

### **MONTAGE**

Ausrüstung montieren bzw. installieren ..... 37

### **EINSTELLUNGEN UND JUSTIERUNGEN**

Startmenü ..... 38

Betriebsmenü ..... 38

### **STARTEN UND STOPPEN**

Vor dem Start ..... 39

Starten ..... 39

Stoppen ..... 40

Nach Abschluss der Arbeiten ..... 40

### **WARTUNG**

Service ..... 41

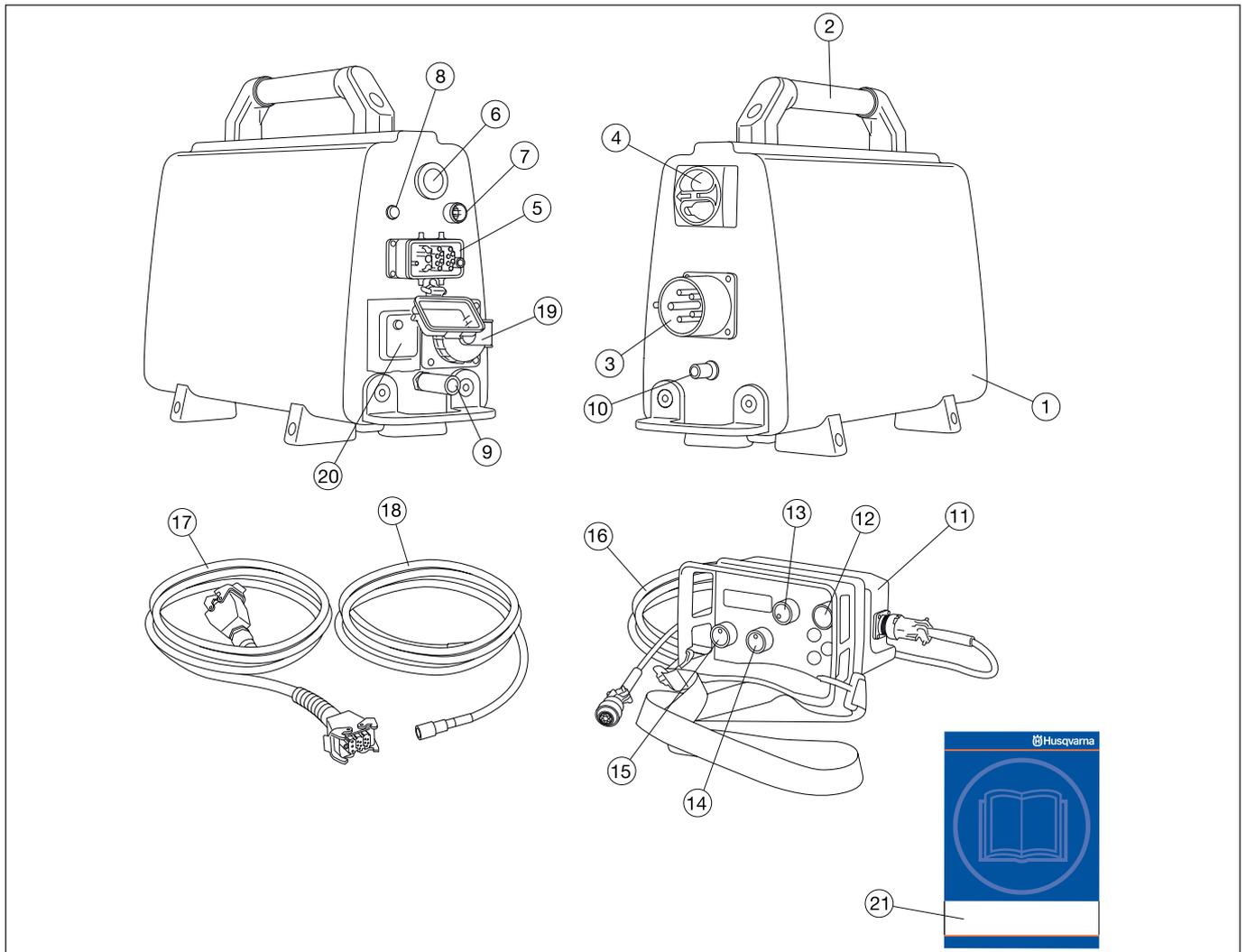
Tägliche Wartung ..... 41

### **TECHNISCHE DATEN**

PP 440 HF ..... 42

EG-Konformitätserklärung ..... 43

# WAS IST WAS?



## Teile des Aggregats

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 Aggregat                  | 12 Startknopf                                       |
| 2 Handgriff                 | 13 Klingenrotation und Kühlwasserstart              |
| 3 Steckdose                 | 14 Längsvorschub                                    |
| 4 Hauptschalter             | 15 Tiefenvorschub                                   |
| 5 Kabelanschluss            | 16 CANbus-Kabel                                     |
| 6 Nothalt                   | 17 Stromkabel                                       |
| 7 CANbus-Anschluss          | 18 Wasserschlauch                                   |
| 8 Stromanzeige              | 19 Einphasen-Steckdose - nur 5-polige Geräte        |
| 9 Wasseranschluss, Auslass  | 20 Fehlerstrom-Schutzschalter - nur 5-polige Geräte |
| 10 Wasseranschluss, Einlass | 21 Bedienungsanweisung                              |
| 11 Fernsteuerung            |   |

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Maßnahmen vor dem Einsatz eines neuen Aggregats

- Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Diese Maschine darf nur zusammen mit Husqvarna WS 440 HF verwendet werden. Alle anderen Einsätze sind unzulässig.
- Das Handbuch der Wandsäge lesen, ehe Sie mit der Nutzung des Hydraulikaggregats beginnen.
- Das Gerät kann schwere Verletzungen verursachen. Die Sicherheitsvorschriften gründlich durchlesen. Lernen Sie, wie das Gerät anzuwenden ist.

## Stets mit gesundem Menschenverstand arbeiten!

Es ist unmöglich, alle denkbaren Situationen abzudecken, die beim Gebrauch des Geräts auftreten könnten. Gehen Sie stets mit Vorsicht und Vernunft vor. Vermeiden Sie Situationen, für die Sie sich nicht ausreichend qualifiziert fühlen. Falls Sie sich auch nach dem Lesen dieser Anweisungen nicht über die richtige Vorgehensweise im Klaren sind, sollten Sie einen Fachmann zu Rate ziehen, bevor Sie fortfahren.

Sie können sich jederzeit an Ihren Händler wenden, wenn Sie Fragen zur Verwendung der Maschine haben. Wir beraten Sie gerne dabei, wie Sie Ihre Maschine besser und sicherer einsetzen können.

Lassen Sie die Maschine regelmäßig von Ihrem Husqvarna-Händler überprüfen und notwendige Einstellungen und Reparaturen vornehmen.

Alle Informationen und Daten dieser Bedienungsanleitung galten zum Zeitpunkt der Drucklegung.



**WARNUNG! Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen an der Maschine unter keinen Umständen Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Stets Originalzubehör verwenden. Unzulässige Änderungen und/oder Zubehörteile können zu schweren Verletzungen oder tödlichen Unfällen von Anwendern oder anderen Personen führen.**

## Persönliche Schutzausrüstung

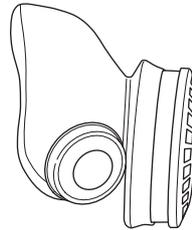


**WARNUNG! Bei der Benutzung des Gerätes muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung angewendet werden. Die persönliche Schutzausrüstung beseitigt nicht die Unfallgefahr, begrenzt aber den Umfang der Verletzungen und Schäden. Bei der Wahl der Schutzausrüstung einen Fachhändler um Rat fragen.**

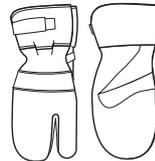
- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier



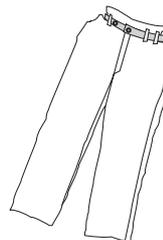
- Atemschutzmaske



- Feste, griffsichere Handschuhe.



- Eng anliegende, kräftige und bequeme Kleidung tragen, die volle Bewegungsfreiheit gewährt.



- Stiefel mit Stahlkappe und rutschfester Sohle.



- Ein Erste-Hilfe-Set soll immer griffbereit sein.



# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Sicherheitsausrüstung des Gerätes



In diesem Abschnitt werden einzelnen Teile der Sicherheitsausrüstung des Gerätes beschrieben, welche Funktion sie haben und wie ihre Kontrolle und Wartung ausgeführt werden sollen, um sicherzustellen, dass sie funktionsfähig sind. (Siehe Kapitel Was ist was? um herauszufinden, wo die Sicherheitsdetails an Ihrem Gerät zu finden sind).

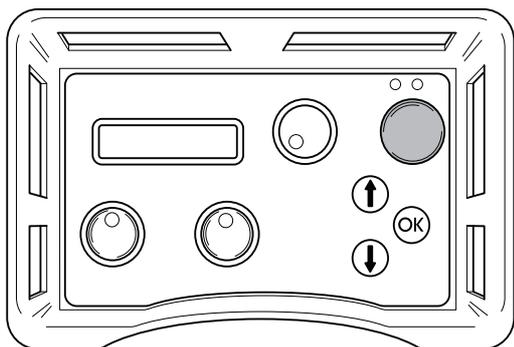


**WARNUNG! Benutzen Sie nie ein Gerät mit defekter Sicherheitsausrüstung. Die Sicherheitsausrüstung des Gerätes muss so kontrolliert und gewartet werden, wie dies in diesem Abschnitt beschrieben wird. Wenn Ihr Gerät den Kontrollanforderungen nicht entspricht, muss eine Servicewerkstatt aufgesucht werden.**

**WICHTIG! Service und Reparatur des Gerätes erfordern eine Spezialausbildung. Dies gilt besonders für die Sicherheitsausrüstung des Gerätes. Wenn Ihr Gerät den unten aufgeführten Kontrollanforderungen nicht entspricht, müssen Sie Ihre Servicewerkstatt aufsuchen. Beim Kauf eines unserer Produkte wird gewährleistet, dass Reparatur- oder Servicearbeiten fachmännisch ausgeführt werden. Sollte der Verkäufer Ihres Gerätes nicht an unser Fachhändler-Service-Netz angeschlossen sein, fragen Sie nach unserer nächstgelegenen Servicewerkstatt.**

## Startknopf

Der Startknopf muss gedrückt und gehalten werden, um die Drehung der Trennscheibe zu starten. Dies soll unbeabsichtigtes Starten der Trennscheibe verhindern.



## Prüfen des Startknopfes

- Regler für die Drehung der Trennscheibe drehen, ohne den Startknopf zu drücken und zu halten.

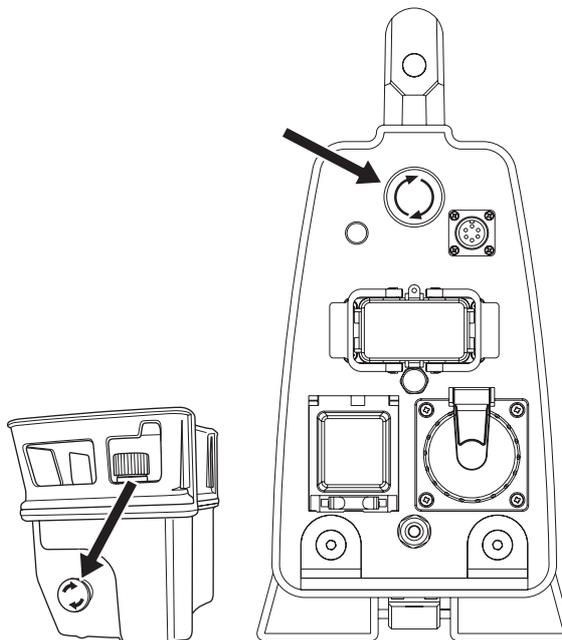
Die Drehung der Trennscheibe darf nicht starten.

- Startknopf drücken und halten und Regler für Drehung der Trennscheibe drehen.

Jetzt muss die Drehung der Trennscheibe starten.

## Not-Aus- und Stopp-Taste

Das Aggregat verfügt über einen Not-Aus und die Fernsteuerung mit Stopp-Taste. Diese werden verwendet, um das Aggregat schnell abschalten zu können.

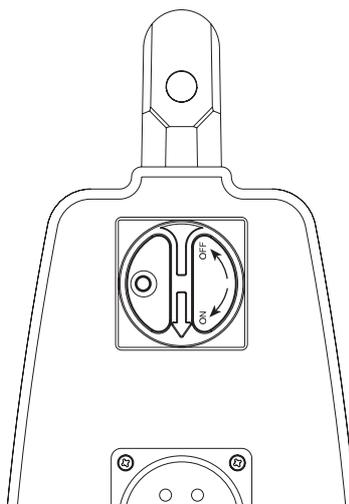


## Not-Aus- und Stopp-Taste prüfen

- Die Drehung der Trennscheibe starten.
- Not-Aus am Aggregat drücken und sicherstellen, dass die Drehung der Trennscheibe stoppt. Die Stopp-Taste auf der Fernsteuerung auf gleiche Weise prüfen.

## Hauptschalter

Mit dem Hauptschalter wird die Stromversorgung zum Aggregat ein- und ausgeschaltet. Der Hauptschalter muss in der Position „0“ stehen, wenn das Eingangskabel angeschlossen ist.



## Kontrolle des Netzschalters

- Den Hauptschalter in die Position „0“ drehen.
- Versuchen, die Säge zu starten.  
Die Säge darf nicht starten.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut.



**WARNUNG! An elektrisch betriebenen Geräten besteht stets die Gefahr von elektrischen Schlägen. Ungünstige Witterungsbedingungen sowie einen Körperkontakt mit Blitzableiter und metallischen Gegenständen vermeiden. Stets die Vorgaben in der Bedienungsanleitung befolgen, um Schäden auszuschließen.**

- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Sie müde sind, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben, da hierdurch Sehkraft, Urteilsvermögen oder Körperkontrolle beeinträchtigt werden können.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Persönliche Schutzausrüstung.
- Das Gerät niemals am Kabel tragen und niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Darauf achten, dass die Kabel nicht mit Wasser, Öl oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Darauf achten, dass die Kabel nicht in Türen, Zäunen o. ä. eingeklemmt werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass Gegenstände unter Strom gestellt werden.
- Kontrollieren, ob die Kabel intakt und in gutem Zustand sind.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn ein Kabel beschädigt ist, sondern zur Reparatur in eine autorisierte Servicewerkstatt geben.
- Das Gerät muss an ein geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.
- Alle Teile in funktionstauglichem Zustand halten und dafür sorgen, dass alle Befestigungsteile sorgfältig festgezogen sind.
- Niemals mit einem defekten Gerät arbeiten. Die Wartungs-, Kontroll- und Serviceanweisungen in dieser Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu befolgen. Gewisse Wartungs- und Servicemaßnahmen sind von geschulten, qualifizierten Fachleuten auszuführen. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Wartung.
- Nehmen Sie keinerlei Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vor. Kontrollieren Sie regelmäßig deren einwandfreie Funktionsweise. Die Maschine darf nicht mit defekten Schutzvorrichtungen bzw. ohne eingebaute Schutzvorrichtungen betrieben werden.
- Lassen Sie niemals jemand anderen das Gerät benutzen, ohne sich zu vergewissern, dass die Person den Inhalt der Bedienungsanleitung verstanden hat.
- Menschen und Tiere können zu einer Ablenkung und damit zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen. Konzentration und Fokussierung auf die Aufgabe sind daher stets erforderlich.
- Bedenken, dass Kleidung, langes Haar und Schmuck in beweglichen Teilen hängen bleiben können.
- Vorsicht beim Heben. Schweres Gerät bedeutet Klemmgefahr und Gefahr für andere Verletzungen.

## Transport und Aufbewahrung

- Vor dem Bewegen des Geräts stets den Hauptschalter für das Aggregat ausschalten und das Stromkabel rausziehen.

- Bewahren Sie das Gerät für Kinder und Unbefugte unzugänglich in einem abschließbaren Raum auf.
- Falls Frostgefahr besteht, muss restliches Kühlwasser aus dem Gerät abgelassen werden.
- Zur Lagerung der Ausrüstung die mitgelieferten Kästen verwenden.

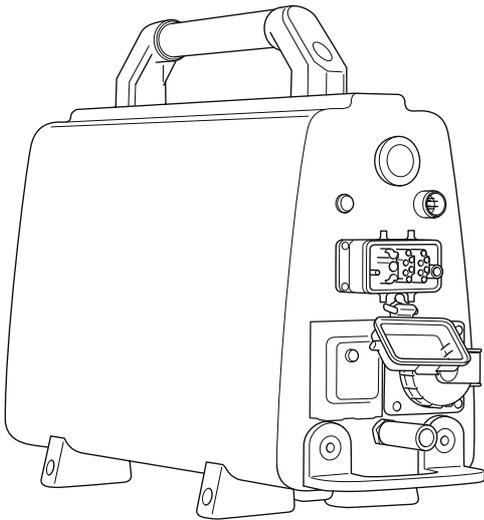
## Allgemeine Arbeitsvorschriften



**WARNUNG! Dieser Abschnitt behandelt grundlegende Sicherheitsregeln für die Arbeit mit dem Gerät. Die angegebene Information kann niemals das Wissen ersetzen, das ein professioneller Anwender durch seine Ausbildung und praktische Erfahrung besitzt. Wenn Sie in eine Situation kommen, die Sie in Bezug auf die weitere Anwendung des Geräts verunsichert, lassen Sie sich von einem Experten beraten. Fragen Sie Ihren Fachhändler, Ihre Servicewerkstatt oder einen erfahrenen Anwender. Vermeiden Sie, Arbeiten auszuführen, denen Sie sich nicht gewachsen fühlen!**

- Sämtliche Bediener müssen für die Benutzung der Maschine ausgebildet sein. Die Verantwortung für die erforderliche Ausbildung liegt beim Eigentümer.
- Darauf achten, dass alle Kupplungen, Verbindungen und Kabel sauber und intakt sind.
- Vor dem Starten des Geräts alle Kabelverbindungen und den Anschluss der Wasserversorgung prüfen.
- Vor dem Rausziehen des Stromkabels immer zuerst das Aggregat ausschalten und warten, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Falls dennoch eine Notsituation auftreten sollte, drücken Sie die rote Not-Aus-Taste am Aggregat oder die Stopp-Taste auf der Fernsteuerung.
- Den Arbeitsbereich stets auf das Vorhandensein von Gasleitungen überprüfen und deren Verlauf kennzeichnen. Das Schneiden in der Nähe von Gasleitungen stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Funkenbildung beim Schneiden vermeiden, andernfalls besteht Explosionsgefahr. Konzentrieren Sie sich voll auf Ihre Arbeitsaufgabe. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
- Stellen Sie sicher, dass innerhalb des Arbeitsbereichs keine Rohre oder elektrischen Leitungen verlegt sind.
- Sicherstellen, dass die Stromkabel im Arbeitsbereich nicht stromführend sind.
- Niemals die Maschine unbeaufsichtigt mit laufendem Motor stehen lassen.
- Stets so arbeiten, dass der Nothalt schnell und einfach zu erreichen ist.
- Beim Arbeiten mit den Maschinen muss stets eine weitere Person anwesend sein, die bei Unfällen Hilfestellung leisten kann.
- Vermeiden Sie es, das Gerät bei schlechtem Wetter zu benutzen. Z.B. bei dichtem Nebel, Regen oder Wind, großer Kälte usw. Das Arbeiten bei schlechtem Wetter ist sehr ermüdend und kann gefährliche Umstände herbeiführen, z. B. Rutschgefahr.
- Sorgen Sie dafür, daß der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist, damit Sie sicher arbeiten können.
- Sorgen Sie immer dafür, dass Sie bei der Arbeit fest und sicher stehen.
- Vorsicht beim Heben. Schweres Gerät bedeutet Klemmgefahr und Gefahr für andere Verletzungen.

## PP 440 HF



Wir hoffen, dass Sie mit Ihrer Maschine über lange Jahre zufrieden sein werden. Denken Sie daran, diese Bedienungsanleitung sicher aufzubewahren. Die genaue Befolgung ihres Inhalts (Verwendung, Service, Wartung usw.) verlängert die Lebensdauer der Maschine erheblich und erhöht zudem ihren Wiederverkaufswert. Sollten Sie Ihre Maschine verkaufen, händigen Sie dem neuen Besitzer bitte auch die Bedienungsanleitung aus.

Mit dem Erwerb unserer Produkte erhalten Sie professionelle Hilfe bei Reparaturen und Service. Haben Sie das Gerät nicht bei einem unserer Vertragshändler gekauft, fragen Sie dort nach der nächsten Servicewerkstatt.

Husqvarna Construction Products ist stets bestrebt, die Konstruktion der Produkte zu verbessern. Husqvarna behält sich daher das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne weitere Verpflichtungen Konstruktionsänderungen einzuführen.

### Allgemeines

- PP 440 ist ein Aggregat, das speziell für die Verwendung mit der elektrischen Wandsäge WS 440 HF entwickelt worden ist.
- Es hat eine kompakte Bauweise und wiegt nur 18 kg.
- Verwenden Sie 32 A für ein 400-V-System bei voller Leistung.
- Das Aggregat wird mit nur einem Stromkabel an die Säge angeschlossen.
- Ausgestattet mit 230-V-Steckdose und einer Klemme für CANbus-Kabel.
- Ausgestattet mit einem elektrischen Wasserventil, das über die Fernsteuerung gesteuert wird.
- Über die Fernsteuerung erhält der Bediener Informationen zur Leistungsausgabe, kann die Zeit und andere Dinge zum Sägevorgang messen. Die Fernsteuerung ermöglicht ebenfalls unbehinderte Bewegung am Arbeitsplatz.

Der Lieferumfang von PP 440 HF umfasst folgende Bestandteile:

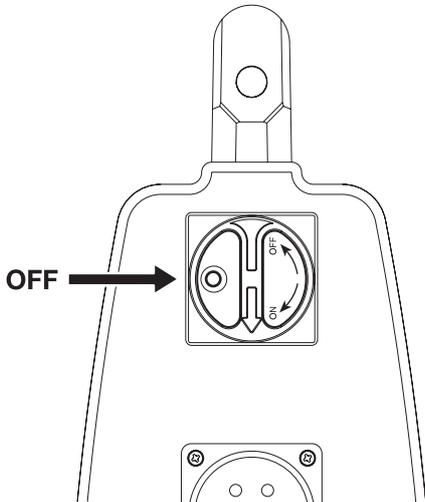
- 1 Aggregat
- 1 Fernsteuerung
- 1 Stromkabel
- 1 Canbus-Kabel
- 1 Wasserschlauch
- Transportkisten für reibungslosen Transport

# MONTAGE

## Ausrüstung montieren bzw. installieren

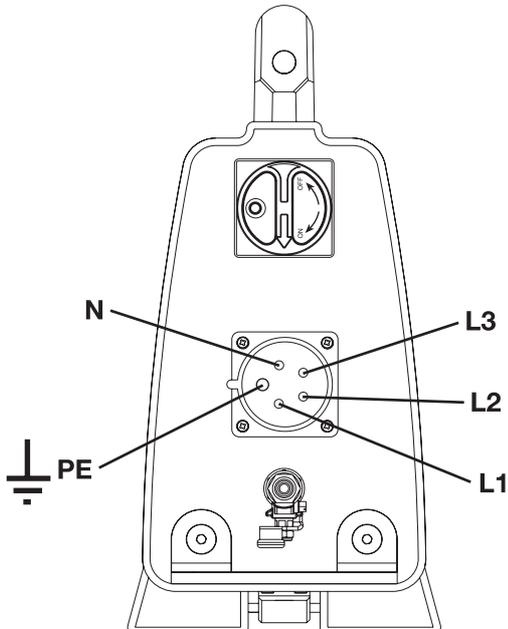
Nachdem die Maschine an eine geeignete Position transportiert wurde, ist sie anzuschließen:

- Den Hauptschalter in die Position „0“ drehen.



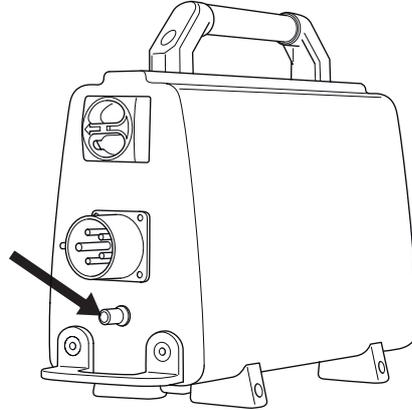
- Das Stromversorgungskabel anschließen (380-480 V, 32-A-Europastecker). Aggregat mit einer Einphasen-Steckdose (230 V) müssen ebenfalls einen Neutraleiter haben.

Um den vollen Leistungsausgang nutzen zu können, muss das Aggregat an eine 32-A-Sicherung angeschlossen werden. Bei einer 16-A- oder 25-A-Sicherung ist der Leistungsausgang niedriger, um die Sicherung nicht zu überlasten. Dies wird beim Starten des Aggregats ausgewählt.

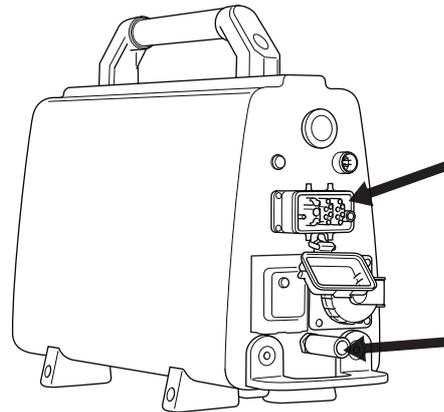


- Wasserschlauch an den Wassereinlassanschluss anschließen.

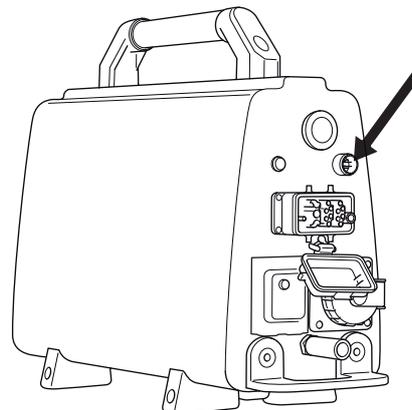
Das Aggregat verfügt über ein elektrisches Wasserventil, das geschlossen ist, wenn das Aggregat aktiviert wird. Wenn das Aggregat ohne Strom ist, ist das Ventil offen, um Kühlwasser ablassen zu können, wenn Frostgefahr besteht.



- Mitgeliefertes Stromkabel und Wasserschlauch vom Aggregat an die Schneideinheit anschließen.



- Schließen Sie die Fernsteuerung mithilfe des beiliegenden Canbus-Kabels an. Schrauben Sie den Kabelanschluss per Hand an.



# EINSTELLUNGEN UND JUSTIERUNGEN

## Startmenü

Das Startmenü wird bei jedem Einschalten der Spannung zum Aggregat angezeigt. In diesem Menü muss der Benutzer die Sicherung auswählen.

Die Fernsteuerung zeigt „SICHERUNG WÄHLEN“ an.

Ist eine 32-A-Sicherung verfügbar, wird dies durch Drücken der Membrantaste „OK“ bestätigt. Wenn keine 32-A-Sicherung zur Verfügung steht, können Sie stattdessen durch Drücken des Pfeils nach unten 25 oder 16 A auswählen. Das Display zeigt jetzt „SICHERUNG WÄHLEN“ 25 A oder 16 A. OK drücken, um die Wahl zu bestätigen.

Das Display zeigt jetzt „Husqvarna PP-440 HF START DRÜCKEN“.

## Betriebsmenü

So lange das Aggregat Spannung hat, aber die Trennscheibe still steht, zeigt das Display „Husqvarna PP-440 HF START DRÜCKEN“.

Vor dem Start müssen alle Bedienelemente in die Nullstellung gedreht werden. Wenn dies nicht geschieht, fordert eine Meldung im Display hierzu auf, wenn der Startknopf gedrückt wird. „AUSSCHALTEN LÄNGENVORSCHUB“ oder „AUSSCHALTEN EINSCHUB“ oder „AUSSCHALTEN KLINGE“.

Wenn die Drehung der Trennscheibe gestartet wird, wird „XX U/MIN/ B.YY mm ZZ% U/MIN“ angezeigt. Dabei steht XX für die Anzahl von Umdrehungen, B für die Trennscheibe, YY für die empfohlene Trennscheibengröße und ZZ der Leistungsausgang in Prozent der max. Leistung.

Durch Navigieren mit den Pfeiltasten können die folgenden Einstellungen erreicht werden.

- Kühlwasser
- Select language
- ID Aggregat
- Zeitmessung
- Masch.zeit ges.
- Drehrichtung

## Kühlwasser

Kühlwasser durch Drücken von OK ein- oder ausschalten.

## Select language

Über dieses Untermenü kann die im Display zu verwendende Sprache eingestellt werden.

Mit den Pfeiltasten bis zur gewünschten Sprache blättern. Bestätigen Sie mit „OK“.

## ID Aggregat

Das Display zeigt die Identifizierungsnummer für das Aggregat.

## Zeitmessung

Die Funktion wird verwendet, um die Zeit für eine bestimmte Arbeit zu messen. Die Zeitmessung beginnt mit dem Starten der Säge.

Wählen:

- EIN zum Einschalten.
- AUS zum Ausschalten.
- ZEITMESSUNG NULLSTELLEN zum Zurückstellen.

Navigieren Sie mit den Pfeiltasten und bestätigen Sie mit „OK“.

## Masch.zeit ges.

Hier wird die Gesamtbetriebszeit des Aggregats angezeigt. Die Zeit wird in Stunden und Minuten (hhh:mm) angezeigt.

## Drehrichtung

Hier können Sie die Drehrichtung der Trennscheibe einstellen. Wählen Sie Standard oder Rückwärts durch Drücken von „OK“.

# STARTEN UND STOPPEN

## Vor dem Start



Überprüfen Sie vor dem Starten der Säge:

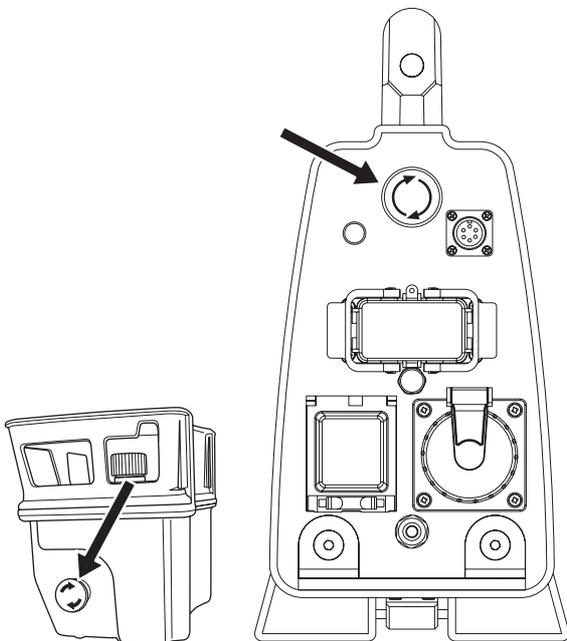
- Das Stromversorgungskabel ist mindestens an eine 16-A-Sicherung angeschlossen.
- Das Stromkabel ist an die Schneideinheit angeschlossen.
- Leistungsposition 32 A, 25 A bzw. 16 A ist gewählt.
- Alle Bedienelemente auf der Fernsteuerung sind in die Nullstellung gesetzt worden. Wenn dies nicht geschieht, fordert eine Meldung im Display hierzu auf, wenn der Startknopf gedrückt wird.
- Den zu schneidenden Bereich einzäunen, damit keine unbeteiligten Personen zu Schaden kommen oder den Bediener stören können.

**WICHTIG!** Eine Geschwindigkeit über dem empfohlenen Wert kann zu Verletzungen sowie Schäden an der Ausrüstung führen.

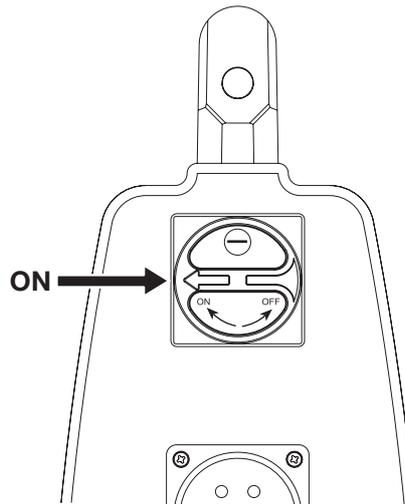
## Starten



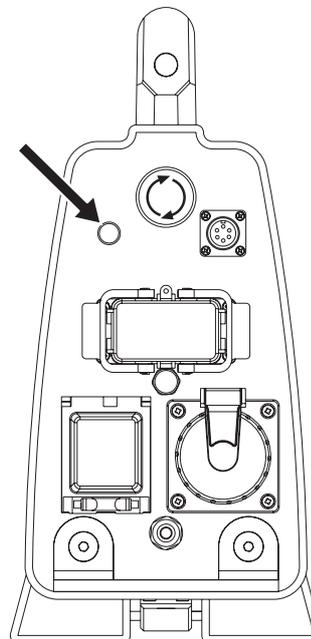
- Stellen Sie sicher, dass die Not-Aus-Taste am Aggregat und die Stopp-Taste auf der Fernsteuerung nicht gedrückt sind, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.



- Den Hauptschalter in Position „I“ drehen.



- Das Aggregat wird aktiviert und dies wird durch Leuchten der Kontrollleuchte angezeigt.



Das Wasserventil im Aggregat ist jetzt geschlossen. Dies Ventil öffnet sich wieder, wenn die Drehung der Trennscheibe gestartet wird.

- Die Fernsteuerung zeigt „SICHERUNG WÄHLEN“ an. Ist eine 32-A-Sicherung verfügbar, wird dies durch Drücken der Membrantaste „OK“ bestätigt.
- Wenn keine 32-A-Sicherung zur Verfügung steht, können Sie stattdessen durch Drücken des Pfeils nach unten 25 oder 16 A auswählen. Das Display zeigt jetzt „SICHERUNG WÄHLEN“ 25 A oder 16 A.

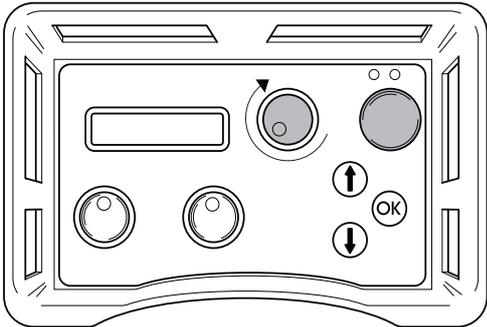
Bei einer 25-A-Sicherung können Sie ca. 70% der vollen Leistung nutzen. Bei 16 A können Sie ca. 50% der vollen Leistung nutzen. Die Funktion ist dazu bestimmt, eine so hohe Ausgangsleistung wie möglich zu erhalten, ohne die Sicherung zu überlasten.

Der Leistungsausgang in Prozent wird während des Sägens im Display angezeigt.

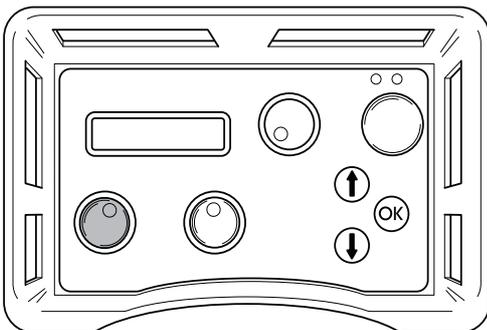
- OK drücken, um die Wahl zu bestätigen.
- Das Display zeigt jetzt „Husqvarna PP-440 HF START DRÜCKEN“.

# STARTEN UND STOPPEN

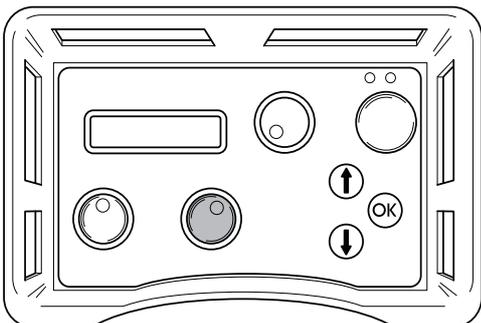
- Bei der Schneideinheit WS 440 HF ist die Drehrichtung der Trennscheibe einstellbar.  
Drücken Sie die Pfeiltaste nach oben auf der Membrantastatur der Fernsteuerung, um die Richtung auszuwählen. Das Display zeigt „SCHEIBENDREHUNG? STANDARD“ oder „SCHEIBENDREHUNG? RÜCKWÄRTS“. Zur Änderung der aktuellen Auswahl „OK“ drücken. Dies darf nur geschehen, wenn sich die Trennscheibe nicht bewegt.
- Die Drehung der Trennscheibe durch Drücken und Halten des grünen Startknopfes starten und gleichzeitig den Regler für die Drehrichtung im Uhrzeigersinn drehen. Wenn die Drehung der Trennscheibe gestartet ist, können Sie den Startknopf loslassen. Den Regler in die gewünschte Position drehen. Die Anzahl von Umdrehungen wird im Display angezeigt.



- Weitere Informationen zur Drehung der Trennscheibe und geeignete Trennscheiben für verschiedene Umdrehungsgeschwindigkeiten finden Sie in der Tabelle in den technischen Daten.
- Die Wasserkühlung startet automatisch, wenn sich die Trennscheibe zu drehen beginnt. Die Wasserströmung wird mit dem Kugelhahn am Wassereinlassanschluss am Aggregat eingestellt.
- Durch Drehen des Vorschubrads an der Fernsteuerung in der gewünschten Richtung den Vorschub starten.



- Den Längenvorschub der Schneideinheit durch Drehen des Reglers für den Längenvorschub in die gewünschte Richtung starten.

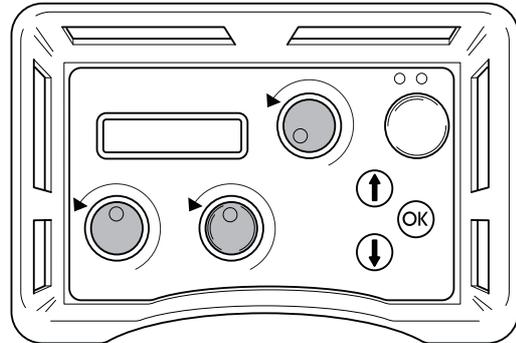


- Weitere Anweisungen zum Sägeverfahren finden Sie in der Anleitung im Lieferumfang der Wandsäge.

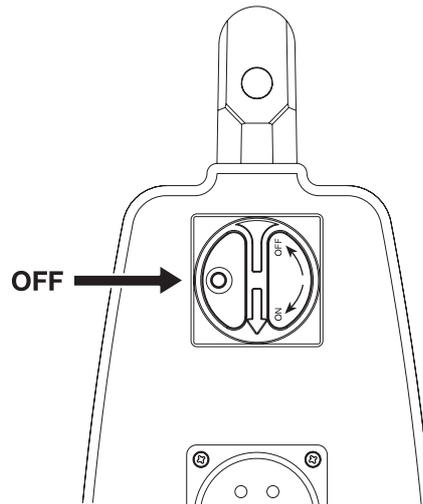
## Stoppen



- Zum Ausschalten der Drehung der Trennscheibe den Regler für die Drehung der Trennscheibe wieder gegen den Uhrzeigersinn in seine Nullstellung drehen. Auch die Regler für den Einschub und den Längenvorschub in ihre Nullstellung zurückdrehen.



- Den Hauptschalter am Aggregat in die Position „0“ drehen.



## Nach Abschluss der Arbeiten

### Ausrüstung demontieren

- Ankomendes Stromkabel und Wassereinlassschlauch trennen.
- Stromkabel und Wasserschlauch zwischen dem Aggregat und der Schneideinheit trennen.
- Falls Frostgefahr besteht, muss restliches Kühlwasser aus dem Gerät abgelassen werden.

### Reinigung



Darauf achten, die Anschlüsse und Kontakte sauber zu halten. Mit einem Lappen oder Pinsel reinigen.

Das Aggregat nicht mit einem Hochdruckreiniger reinigen.

# WARTUNG

## Service



**WICHTIG!** Sämtliche Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Reparaturpersonal ausgeführt werden. Diese Vorschrift soll verhindern, dass der Bediener großen Gefahren ausgesetzt wird.

Nach 100 Betriebsstunden wird eine Servicemeldung angezeigt. In diesem Fall muss die gesamte Ausrüstung zu einem autorisierten Husqvarna-Händler zur Inspektion gebracht werden.

## Fehlermeldungen

Im Fall von Defekten wird eine Fehlermeldung im Display eingeblendet. Folgen Sie den Hinweisen oder wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.

Fehlermeldung	Ursache	Maßnahme
MOTOR OVERHEATED	Fehlende/unzureichende Kühlwasserversorgung zum Sägemotor.	Sicherstellen, dass Kühlwasser zum Sägemotor fließt und dass es max. 25 °C hat und mit min. 3,5 l/min fließt.
POWER OVERHEATED	Fehlende/unzureichende Kühlwasserversorgung zum Aggregat.	Sicherstellen, dass Kühlwasser zum Aggregat fließt und dass es max. 25 °C hat und mit min. 3,5 l/min fließt.
LOW VOLTAGE	Niedrige Spannungsversorgung zum Aggregat.	Spannung während des Betriebs überprüfen. Sicherstellen, dass alle drei Phasen vorliegen. Sicherstellen, dass Anschlusskabel einen ausreichenden Querschnitt haben.
HIGH VOLTAGE	Hochspannung zum Aggregat.	Spannung während des Betriebs überprüfen. Diese Meldung wird vorwiegend gezeigt, wenn ein Generator als Stromquelle verwendet wird.
OVER CURRENT	Überstrom zum Sägemotor.	Sicherstellen, dass das Stromkabel richtig befestigt ist und keine Schäden aufweist. Die Meldung kann bei einem losen Kontakt erscheinen.
H SENSOR TRAVEL	Fehler an HAL-Sensorkarte für Längenvorschub.	Gerät zu einer autorisierten Servicewerkstatt bringen.
H SENSOR DEPTH	Fehler an HAL-Sensorkarte für Einschub.	Gerät zu einer autorisierten Servicewerkstatt bringen.
NO CONTACT CHECK CAN-CABLE	Kein Kontakt zwischen Aggregat und Fernsteuerung.	CANbus-Kabel austauschen.

## Tägliche Wartung



Folgende Punkte sind routinemäßig zu kontrollieren:

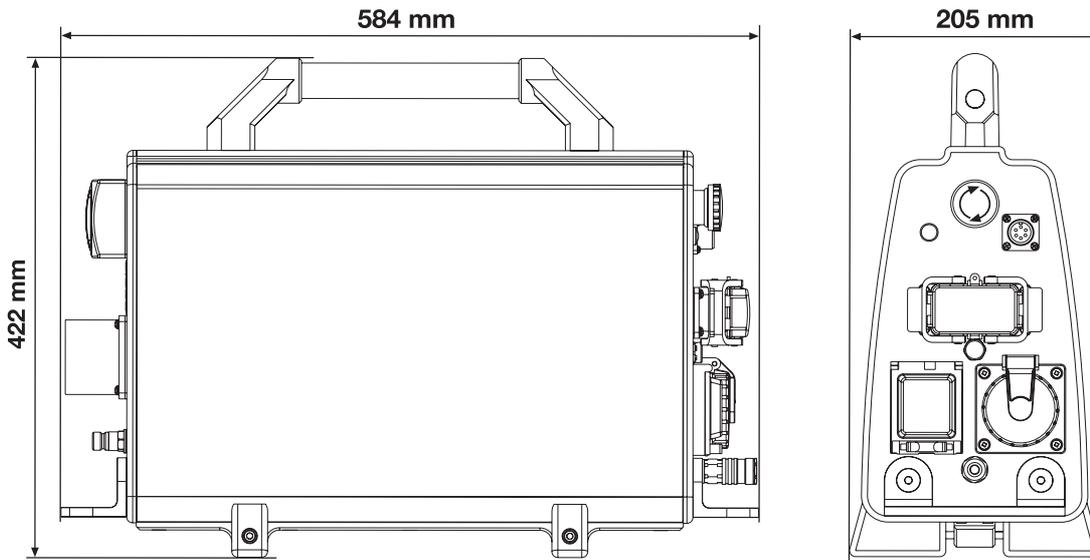
- Treten ungewöhnliche Geräusche auf?
- Darauf achten, die Anschlüsse und Kontakte sauber zu halten. Mit einem Lappen oder Pinsel reinigen.
- Das Aggregat nicht mit einem Hochdruckreiniger reinigen.

# TECHNISCHE DATEN

## PP 440 HF

Max. Leistung, kW	15
Nennstrom, A	32
Eingangsspannung, V	380-480 V, 50-60 Hz
Ausgangsspannung, V	340 V, 0-500 Hz
Sek. Ausgangsspannung, V	24 V, 0-1500 Hz
Stromanschluss	3P+PE (4-pin) / 3P+N+PE (5-pin)
1 x 230-V-Einphasensteckdose	Nur 5-polige Geräte
Gewicht, kg	18
Max. Kühlwassertemperatur bei 3,5 l/min, °C	25
Max. Kühlwasserdruck, bar	7

## Maße



## Klinge

### Max. Umfangsgeschwindigkeit, m/s

	600 mm	700 mm	800 mm*	900 mm	1000 mm*	1200 mm*
600 U/min	19	22	25	28	31	38
700 U/min	22	26	29	33	37	44
800 U/min	25	29	33	38	42	50
900 U/min	28	33	38	42	47	57
1000 U/min	31	37	42	47	52	63
1100 U/min	35	40	46	52	58	69
1200 U/min	38	44	50	57	63	75

\*Empfohlene Trennscheibengröße.

## EG-Konformitätserklärung

**Husqvarna Construction Products**, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel: +46-31-949000, erklären hiermit unsere alleinige Haftung dafür, dass das Aggregat Modell **Husqvarna PP 440 HF**, auf das sich diese Erklärung bezieht, ab Seriennummern des Baujahrs 2008 (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt einer nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIE DES RATES entspricht:

- vom 22. Juni 1998 "Maschinen-Richtlinie" **98/37/EG**, Anlage IIA.
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" **2004/108/EWG**.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel“ **2006/95/EG**.

Folgende Normen wurden angewendet:

SS-EN 60204-1, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2001.

Das gelieferte Aggregat entspricht dem Exemplar, das der EU-Typenprüfung unterzogen wurde.

Göteborg, den 5. Januar 2008



Christer Carlberg

Geschäftsführer



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1151108-20



2008-02-20